

Załącznik  
do uchwały nr XLI/260/18  
Rady Powiatu Świeckiego  
z dnia 29 sierpnia 2018 r.

# POROZUMIENIE O NAWIĄZANIU STOSUNKÓW PARTNERSKICH I WSPÓŁPRACY

pomiędzy



Powiatem Świeckim

a



Rejonem Użhorodzkiem

29 sierpnia 2018 roku

Uwzględniając zasadę wzajemnego szacunku, pragnienie nawiązania bezpośrednich kontaktów i umocnienia istniejących związków pomiędzy dwoma narodami, zważając na wielkie możliwości do współpracy w różnych sferach samorządu lokalnego, na zasadach dobrowolnego partnerstwa, kierując się chęcią umocnienia swoich stosunków z uwzględnieniem wymogów obowiązującego prawa, dwustronnych porozumień zawartych pomiędzy Ukrainą a Rzeczpospolitą Polską oraz ustaw, postanowień i decyzji podjętych przez każdy z obu regionów, Rada Rejonowa miasta Użhoroda (Ukraina) reprezentowana przez Czornaka Rusłana Wasyłowycza działającego na podstawie ustawy Ukrainy o samorządach lokalnych w Ukrainie oraz Powiat Świecki (Rzeczpospolita Polska) reprezentowany przez Starostę Świeckiego Franciszka Koszowskiego i Wicestarostę Barbarę Studzińską (zwane dalej Stronami) postanowiły zawrzeć Porozumienie współpracy, którego celem jest pogłębienie stosunków pomiędzy jednostkami administracyjnymi.

### **Artykuł 1**

Celem tego Porozumienia jest rozwój kontaktów wzajemnych i współpracy pomiędzy Rejonem Użhorodzkiem a Powiatem Świeckim w formie doraźnych i długoterminowych projektów i działalności, głównie w następujących dziedzinach:

1. rozwój gospodarczy,
2. turystyka, rozwój wsi,
3. życie kulturalne, społeczne i sportowe,
4. rozszerzenie bezpośrednich kontaktów pomiędzy obywatelami obu terytoriów,
5. poznawanie historii, dziedzictwa kulturowego oraz szczegółów kultury, polityki i gospodarki w formie wspólnych programów i wymiany w zakresie kultury, sztuki, sportu i gospodarki i działalności społecznej,
6. wspólne przygotowanie i realizacja projektów i programów transgranicznych,
7. współpraca pomiędzy władzami a instytucjami, wymiana i przejęcie doświadczenia,
8. pozostałe sfery działalności.

### **Artykuł 2**

Nawiązując stosunki partnerskie Strony zobowiązują się do:

1. stwarzania warunków niezbędnych do rozwoju współpracy we wszystkich sferach życia;
2. organizowania wymiany kulturalnej i sportowej oraz wspierania nawiązania kontaktów pomiędzy obywatelami regionów partnerskich;
3. inicjowania i wspierania wymiany delegacji w drodze organizowania wspólnych imprez, wydarzeń i spotkań, w których będą uczestniczyli mieszkańcy obu regionów;
4. wspólnego opracowywania i realizowania projektów w ramach rozwiązywania problemów lokalnych i pozyskania środków z Unii Europejskiej;
5. wspierania wymiany doświadczeń w różnych dziedzinach życia społecznego i gospodarczego.

### **Artykuł 3**

Porozumienie niniejsze jest zawierane na okres dziesięciu lat. Okres obowiązywania Porozumienia zostanie automatycznie przedłużony na następne dziesięcioletnie okresy, jeśli żadna ze Stron na trzy miesiące przed upływem okresu jego obowiązywania nie wypowie Porozumienia i nie zawiadomi o tym na piśmie drugiej Strony.

#### **Artykuł 4**

Zmiany i uzupełnienia do niniejszego Porozumienia w przypadku wzajemnej zgody Strony wyrażonej na piśmie mogą zostać sporządzone w postaci aneksów do Porozumienia stanowiących jego integralną część.

#### **Artykuł 5**

Wszelkie spory, które mogą powstać w trakcie realizacji Porozumienia, strony będą rozstrzygały w ramach wzajemnych konsultacji i negocjacji.

#### **Artykuł 6**

Porozumienie niniejsze wchodzi w życie od dnia podpisania przez przedstawicieli Stron uprawnionych do zawierania porozumień partnerskich pomiędzy Stronami, po zatwierdzeniu na sesji Rady Rejonowej miasta Użhoroda (Ukraina) i Rady Powiatu Świeckiego (Polska).

#### **Artykuł 7**

Porozumienie niniejsze zostało zawarte w czterech egzemplarzach, po dwa dla każdej Strony, w języku polskim i ukraińskim. Obydwie wersje mają jednakową moc prawną. Wprowadzenie zmian do niniejszego porozumienia jest możliwe wyłącznie w postaci sporządzonych na piśmie i kolejno ponumerowanych aneksów, podpisanych przez przedstawicieli Rejonu Użhorodzkiego (Ukraina) i Powiatu Świeckiego (Polska).

#### **DANE STRON**

Powiat Świecki  
(Polska)

Adres siedziby:  
ul. Gen. Józefa Hallera 9  
86-100 Świecie, Polska

Starosta Świecki  
Franciszek Koszowski  
Wicestarosta Świecki  
Barbara Studzińska

Rada Rejonowa miasta Użhoroda  
(Ukraina)

Adres siedziby:  
ul. Zahorska 10,  
Użhorod 88017

Przewodniczący Rady  
Czornak Rusłan Wasylowycz